「琉球の宗教」の中の一つの正誤

折口信夫

青空文庫

沖縄に於ける私の最信頼する友人は、学問や人格や、いろ〳〵な点から別々であるが、第一は、伊波普猷さんであり、その余にはまづ四人が浮ぶ。島袋源一郎さん・川平朝令さん、それから亡くなつた麦門冬未吉安恭さん・仲吉朝助翁である。今度、長年書きためた短文を集めて出したについて、これ等の方々の助力を思ひ出す種が多い。実は、その中の「続琉球神道記」といふのは、以前「世界聖典全集」に書いた「沖縄の宗教」その儘にしておいた。此は二度の務めを、昔、国頭郡大宜味村喜如加の小学教員をして居て、私の国頭廻りに、引きまはしの労をとつて下された、島袋教諭の心入れに酬ゆる為、少し前に、ほんの数行手を入れたまゝで、校正も人任せで、郷土研究社の「山原の土俗」と言ふ、同教諭の採訪録の解説として、加へておいた。其をそのまゝ、所謂げら刷りとやらを、せき立てられて、大岡山の書物の原稿に渡した為、読み返す間がなかつた。ところがやつぱり、大しくじりの予感が具体化した。久高島で、川平さんと私との採訪して来た「ゐなぐめがなさば君のめで、ゐきがみがなさばしゆんぢやなしめで」といふ琉歌形の民謡について早く「琉球の宗教」時分に、伊波さんその他から、心切な注意を受けてゐたのであつた。其を同書のぬき刷りに書き込んで、安心してゐたが、全集本の方に書き入れずにゐた。解説のげら刷りの原本になつたのは、その本の方から、源七つあんの写してくれたものであつた。

そのまゝ失念してゐたが、本になつてから、しまうたと思うた。

首里主愛（スンヂヤナシメ）で、君（キミ）の愛（メ）で
となつてゐる点である。

早速、小石川の伊波さんから、二度目に、国頭名護の源一郎さんから、心切な教示が来た。処が伊波さんの以前の手紙は、今見つからない。新しい源一郎さんのお手紙を出して貰うて、横着ながら、「よりあひ話」の責めを塞して頂かうと思ふ。

御新著拝見、右の八十四頁、久高島の結婚の時に、合唱する謡の意義につき、鄙見申し述べ候。

女神殿は君のめでい
男神は首里殿めでい

新婦なる女神（この女）は、君即、聞得大君（キコエオホギミ）の御奉公（メデイ）。新郎なる男神（男）は、首里天加那志（シユリテンガナシ）即、国王の御奉公（メデイ）、との意に御座候。古歌に、「首里がなし御奉公（メデイ）夜昼もしやべんあまん世のしのぐ御免めしよわれ」おもろさうしにも、第二十二に、「みおやだいりおもろ双紙」とあり。公事おもろの事に候。

めでいは近代語にて、古くは、みおやだいり。御奉公の意にて、現在も、公事又は公務のことを、沖縄にては、ゑえでえと申し居り、曩のみおやだいりのみは、敬語にて、おやだいりを約して、おやだいといひ、更に転訛して、ゑえでえと発音致し候。猶申す迄もなく、こゝに国王即、首里加那志の御奉公を先にいひ、次に聞得大君の御奉公を謡ふべきが今日の順序なるに、

君の御奉公を先に謡ひ、国王を次に謡へるは、注目すべき事にて、女人政治又は、聞得大君が、国王の上位にある感情を、表し居るものと察せられ候。

御承知の通り、沖縄にては、男女の語を連結する場合は、すべて、女性を先に称へ居り候。例をあぐれば、左の如くに御座候。

女男（ヌナグヰキガ）　妹兄（ヌナイヰキイ）　姉弟（ヌナイヰキイ）　夫婦（ミイトウ）

夫婦（トヂミイトウ）　祖父母（パアブヂイ）（又は、ふああふぢい。ふああ又は、ばあは、婆のこと。即、祖母にて、ふぢい又は、ぷぢいは、うふぢい又は、うぷぢいの略にて、大父の義。即、祖父のことなり）

若い男女（ミヤラビワカムン）　等。

島袋源一郎拝

青空文庫情報

底本：「折口信夫全集　3」中央公論社
　　1995（平成7）年4月10日初版発行
底本の親本：「『古代研究』第一部　民俗学篇第二」大岡山書店
　　1930（昭和5）年6月20日
初出：「民俗学　第一巻第一号」
　　1929（昭和4）年7月
※底本の題名の下に書かれている「昭和四年七月「民俗学」第一巻第一号」はファイル末の「初出」欄に移しました。
入力：門田裕志
校正：仙酔ゑびす
2007年4月8日作成
青空文庫作成ファイル：
このファイルは、インターネットの図書館、青空文庫（http://www.aozora.gr.jp/）で作られました。入力、校正、制作にあたったのは、ボランティアの皆さんです。

「琉球の宗教」の中の一つの正誤

折口信夫

2026年10月1日　第二版

奥　付

発行　　青空文庫

URL　　http://www.aozora.gr.jp/
E-Mail　　info@aozora.gr.jp

作成　　青空ヘルパー　　赤鬼@BFSU
URL　　https://aohelp.club/
BiliBili　　https://space.bilibili.com/10060483

Special Thanks
　青空文庫　威沙

青空文庫を全デバイスで楽しめる青空ヘルパー http://aohelp.club/
※この本の作成には文庫本作成ツール『威沙』を使用しています。
http://tokimi.sylphid.jp/